



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 684

Seduta del

Sitzung vom

06/12/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**TEMPO LIBERO - CONTRIBUTO
ALL'ASSOCIAZIONE SOCCORSO ALPINO
DELL'AVS BOLZANO ODV PER IL
PROGETTO "SICUREZZA DURANTE LO
SCIALPINISMO, LE ESCURSIONI SULLA
NEVE E IL FREERIDE"
(AREA "MOTORIO RICREATIVA") ANNO
2021 - € 1.100,00 CDR 400 - CDC 60151
- COD.RESP. 440 CAP.
06011.04.040100002**

**FREIZEIT - BEITRAG AN DEN VEREIN
BERGRETUNGSDIENST IM AVS BOZEN
EO FÜR DAS PROJEKT „SICHERHEIT
AUF SKITOUREN, SCHNEESCHUH-
WANDERUNGEN UND BEIM FREERIDEN“
(BEREICH „BEWEGUNG UND
ERHOLUNG“) - JAHR 2021 - € 1.100,00
- CDR 400 - CED 60151 - KOD. VER.
440 - KAP. 06011.04.040100002**

Il Vicesindaco Luis Walcher, gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis Walcher, die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che l'associazione Soccorso Alpino dell'AVS Bolzano ODV realizza nell'ambito del tempo libero il progetto "Sicurezza durante lo scialpinismo, le escursioni sulla neve e il freeride", un'iniziativa che ha lo scopo di sensibilizzare al rischio di valanghe in montagna mentre si praticano attività sportive e ricreative invernali;

Der Verein Bergrettungsdienst im AVS Bozen EO bietet im Bereich der Freizeitveranstaltungen das Projekt „Sicherheit auf Skitouren, Schneeschuhwanderungen und beim Freeriden“ an, eine Initiative zur Sensibilisierung für die Lawinengefahr in den Bergen bei der Ausübung von Wintersport und Freizeitaktivitäten;

visto che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di realizzazione di iniziative destinate ai diversi gruppi sociali e alle diverse fasce d'età;

In den letzten Jahren spielt der Dritte Sektor eine immer wichtigere Rolle bei der Planung und Durchführung von Projekten für die einzelnen Gesellschafts- und Altersgruppen.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;

Deshalb hat die Stadtverwaltung die horizontale Subsidiarität zu einem Leitsatz ihres Handelns auf städtischer Ebene erkoren.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

visto il Regolamento per l'Erogazione di Contributi ad Enti ed Associazioni Operanti nel

Mit Beschluss Nr. 76 vom 26/11/2019 genehmigte der Gemeinderat die

Settore Sociale e Sanitario, della Famiglia, della Gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 26/11/2019;

visti i criteri di assegnazione dei contributi, approvati con deliberazione della Giunta Municipale n. 702 del 10/12/2018;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii, che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

considerato che, ai sensi dell'art. 1 comma 5 del Regolamento per l'Erogazione di Contributi, la concessione di questi ultimi avviene nei limiti delle risorse deliberate a bilancio, previa comparazione delle istanze e sulla base dei criteri approvati dalla Giunta Comunale;

vista la richiesta corredata dal piano finanziario, inoltrata dall'associazione Soccorso Alpino dell'AVS Bolzano ODV in data 29.10.2021, Prot. nr. 268078/2021, e la relativa integrazione dd. 15.11.2021, Prot. Nr. 279233/2021 intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per la realizzazione del progetto "Sicurezza durante lo scialpinismo, le escursioni sulla neve e il freeride";

riconosciuta la validità del progetto "Sicurezza durante lo scialpinismo, le escursioni sulla neve e il freeride", che ha come obiettivo finale quello di sensibilizzare al rischio di valanghe in montagna mentre si praticano attività sportive e ricreative invernali;

accertato che l'Associazione Soccorso Alpino dell'AVS Bolzano ODV è regolarmente iscritta all'Albo delle Associazioni e degli Organismi di partecipazione costituiti in forma associativa

Gemeindeordnung zur finanziellen Förderung von Körperschaften und Vereinigungen, die im Sozial- und Gesundheitsbereich und in den Bereichen Familie, Jugend, Chancengleichheit, Unterricht und Freizeit tätig sind.

Mit Beschluss Nr. 702 vom 10/12/2018 genehmigte der Stadtrat die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen.

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Maßgabe von Art. 1 Absatz 5 der besagten Beitragsordnung werden die Beiträge auf der Grundlage der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel gewährt, nachdem ausgehend von den vom Stadtrat verabschiedeten Kriterien eine entsprechende Auswahl getroffen wurde.

Der Verein Bergrettungsdienst im AVS Bozen EO hat am 29.10.2021 nun einen Antrag auf Beitragsgewährung zur teilweisen Deckung der Kosten für die Durchführung des Projekts „Sicherheit auf Skitouren, Schneeschuhwanderungen und beim Freeriden“ Prot. N. 268078/2021 und die Integration vom 15.11.2021 Prot. N. 279233/2021 gestellt. Dem Beitragsgesuch liegt ein entsprechender Finanzierungsplan bei.

Es wird der Wert des Projects „Sicherheit auf Skitouren, Schneeschuhwanderungen und beim Freeriden" anerkannt, dessen Ziel es ist, das Bewusstsein für die Lawinengefahr in den Bergen bei der Ausübung von Wintersport und Freizeitaktivitäten zu sensibilisieren;

Der Verein Bergrettungsdienst im AVS Bozen EO ist ordnungsgemäß im Verzeichnis der Vereine und der in Vereinsform gegründeten Beteiligungsorganisationen der Stadt Bozen

del Comune di Bolzano;

eingetragen.

visto l'art. 1 (comma 4 e 5) e 7 del Regolamento dei contributi;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 (Abs. 4 u. 5) und 7 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung.

ritenuto di sostenere l'attività proposta dall'associazione Soccorso Alpino dell'AVS Bolzano ODV, assegnando un contributo per la realizzazione del progetto "Sicurezza durante lo scialpinismo, le escursioni sulla neve e il freeride" pari a € 1.100,00;

Es wird für angebracht erachtet, die von dem Verein Bergrettungsdienst im AVS Bozen EO vorgeschlagenen Tätigkeiten zu unterstützen und einen Beitrag für das Projekt „Sicherheit auf Skitouren, Schneeschuhwanderungen und beim Freeriden“ von € 1.100,00 zuzuweisen.

visto il parere positivo espresso all'unanimità dalla Commissione Consiliare Scuola e attività parascolastiche, Famiglia e Tempo Libero nella seduta del 22.11.2021;

Gestützt auf das positive Gutachten der Ratskommission für Schule und neben- bzw. außerschulische Tätigkeiten, Familien und Freizeit vom 22.11.2021.

Tutto ciò premesso

All dies vorausgeschickt und

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

- di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa complessiva di € 1.100,00 a titolo di contributo all'associazione Soccorso Alpino dell'AVS Bolzano ODV, per la realizzazione del progetto "Sicurezza durante lo scialpinismo, le escursioni sulla neve e il freeride";
 - di prendere atto che all'associazione Soccorso Alpino dell'AVS Bolzano ODV verrà liquidato il contributo concesso con atto di liquidazione, dietro presentazione della documentazione prescritta dall'articolo 15 del Regolamento per l'Erogazione di Contributi;
 - di imputare la spesa al capitolo 06011.04.040100002;
 - di prendere atto che, ai sensi dell'articolo 14 del citato Regolamento per la Concessione dei Contributi,
- Die Gewährung eines Finanzierungsbeitrags in Höhe von insgesamt € 1.100,00 zu Gunsten des Vereins Bergrettungsdienst im AVS Bozen EO für die Durchführung des Projekts „Sicherheit auf Skitouren, Schneeschuhwanderungen und beim Freeriden“, zu genehmigen.
 - Dem Verein Bergrettungsdienst im AVS Bozen EO wird die Beitragsgewährung nach Vorlage der vom Art. 15 der Ordnung zur Beitragsgewährung vorgesehenen Unterlagen und mit nachfolgender Liquidierungsmaßnahme ausgezahlt.
 - Die Ausgabe wird auf dem Kapitel 06011.04.040100002 verbucht.
 - Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 14 der besagten Ordnung zur

l'Amministrazione controllerà la documentazione di spesa, nella misura del contributo concesso;

- di prendere atto che il contributo concesso di € 1.100,00 non è soggetto a ritenuta d'acconto del 4%;
- di dare atto che l'associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza, pena la restituzione del contributo liquidato;

Beitragsgewährung die Ausgabenunterlagen für den Betrag des gewährten Beitrages überprüfen wird.

- Der gewährte Beitrag von € 1.100,00 unterliegt den Einbehalt von 4% nicht.
- Der obengenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") bis spätestens 30.06.2021 auf ihrer Website bekanntgeben. Sollte dies nicht geschehen, muss der Beitrag rückerstattet werden.

Codice Fiscale Steuernr.	Associaz. Verein	Anticipo Vorschuss	Saldo Restbetr.	Soggetto a ritenuta d'acconto 4%		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		50 %		4% Steuereinbehalt unterworfen			
		ANNO ESIGIBILITÀ 2021	ANNO ESIGIBILITÀ 2022	SI/JA	NO/NEIN		
01620150217	Soccorso Alpino dell'AVS Bolzano ODV	0,00	1.100,00		X	1.100,00	60150

IVA non detraibile

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
